República de Guatemala — América Central

EL BIEN PÚBLICO.

PERIÓDICO TRISEMANAL

AÑO XIII. Quezaltenango, viernes 7 de noviembre de 1890. Núm. 583

Juan de Dios Castillo
DIRECTOR.

Alocución

pronunciada por el joven don Ezequiel de León, al principiar su examen público previo al título de graduado en CC. y LL.

Señores:

Penoso es para un principiante disertar sobre un tema científico, y si el hacerlo en este acto no fuera prescripción legal, sería audacia en mí ocupar vuestra atención sobre un punto nada nuevo: el aire y sus propiedades.

Es probable que la idea que de este fluído tuvieron los hombres primitivos haya sido muy errónea, y aun después que la inteligencia aumentó su radio, no se le atribuyeron propiedades materiales; prueba de ello es el nombre ANEMO, que le daban los griegos; palabra que también designaba lo espiritual, y que, apenas modificada, guarda la misma analogía en nuestro idioma, esto es: ánima, sinónimo del alma. Sin embargo, ya entonces debieron preguntarse qué es el aire? y los sabios lo estudiaron. Aristóteles que tanto sembró en el terreno positivo, demostró que no se sustraía á la gravedad, y conocidas sus propiedades más sensibles se le clasificó entre los elementos de la Creación. Siglos después el ilustre Galileo reprodujo el descubrimiento de Aristóteles y experimentó que un globo de vidrio pesa más lleno de aire comprimido, que de aire á la presión ordinaria.

334 años antes de Cristo, la ascención del agua en las bombas de Gesner, hubiera confesado la gravedad atmosférica; pero no se estudió, pues quedaba esplicado por la *cenofobia*, ó sea el horror que *entonces* la naturaleza profesaba.

Los siglos han venido enriqueciendo las Ciencias Naturales, que, al constituirse, considerarón al aire como un cuerpo importantísimo por los papeles físicos, mecánicos y químicos que desempeña, y que pasaremos á estudiar.

Si la marcha de su conocimiento ha sido dificultosa, se debió á la imposibilidad de observar espacios aislados donde no obrara; por eso, cuando Otto de Guericke logró producir el espacio neumático, descubrió una nueva vía de investigaciones positivas. En efecto, su aparato señalaba la gran presión que la atmósfera ejerce sobre la superficie terrestre; pero quien la determinó fué el discípulo de Galileo, Torricelli, con su célebre experiencia del mercurio. Con su raro procedimiento hallamos que si un prisma de Mercurio de 76 centímetros de altura y 1 de base, que pesa un kilógramo 33 gramos, equilibra la presión atmosférica; sobre una superficie de 15,000 centímetros cuadrados, que es próximamente la que otrece el cuerpo humano, ha de ser de 15,000 kilógramos y 500 gramos. Tan enorme presión exterior debiera aplastarnos, pero siendo igual la que se verifica en el interior, se esplica como pueden soportarla hasta animales de estructura más delicada.

Los caracteres del aire son harto conocidos para insistir en ellos. El aire es un gas medelo, y el cuerpo más trasparente; incoloro en pequeña cantidad, es en grandes masas azul más ó menos oscuro, según la cantidad de agua que tiene en suspensión. El es el principal vehículo del sonido; y es el único agente de la electricidad estática.

Pero de sus propiedades físicas, la más bella es la que tiene, como medio trasparente, de descomponer los rayos oblícuos del sol, y por eso es el teatro del íris, de los crepúsculos y de la aurora.

Había dicho que los antíguos sabios lo consideraban como cuerpo simple, pero analizándolo el insigne Lavoisier, encontró que el cuarto elemento de los alquimistas contiene aún cuatro sustancias elementales: el oxígeno, gas invisible y comburente; el ázoe incapaz de sostener la combustión; el ácido carbónico, sumamente venenoso; y vesículas de agua que comunican al cielo atmosférico su tinte característico.

Siendo pues una mezcla, todos los fenómenos que realiza se esplican por la naturaleza de sus componentes. En efecto, merced á su oxígeno, arde y se quema el combustible de nuestros hogares, pero, ¡descubrimiento prodigioso! la respiración no es más que una combustión viva y lenta que se efectúa entre el carbono de los tejidos orgánicos y el oxígeno atmosférico, con desprendimiento de ácido carbónico y agua y desarrollando grandes cantidades de calor y de electricidad. De modo que los séres que respiran son verdaderos hogares, pues según la feliz comparación del inmortal químico, la bujía de la vida se enciende en el instante del nacimiento y se apaga con el suspiro de la muerte. Pero la respiración animal no se limita á proveer al organismo de calor, su principal papel consiste en regenerar la sangre viciada, cediéndole el oxígeno que la vuelve apta para la nutrición, mediante la hematosis, reacción indispensable que sostiene la vida, ya se efectúe en las vesículas pulmonares, las superficies bronquiales ó en los tubos traquiales de los vivientes microscópicos.

El ázoe y el oxígeno que constituyen el aire, no siempre han estado en la relación actual, de 79 á 21; a firma la Historia de la Tierra, que en la Edad Paleozóica, conservaba un exceso de ácido carbónico, cuyo carbono, asimilado por los vegetales produjo inmensos bosques de coníferas, equicetáceas y cicádeas, que hoy ofrecen esos almacenes del "pan de la industria moderna", como se ha llamado al carbón mineral.

Hasta aquí hemos considerado al fluído atmosférico en la situación estática; pero en el estado dinámico, con el nombre de VIENTO, es capaz de producir efectos mecánicos de grande intensidad. Cuando camina 2 metros en un segundo, se llama *brisa*, remueve el ambiente y trasporta el polen de las flores; pero si en la misma unidad avanza 37 metros, es el *huracán*, que causa grandes destrozos.

Talvez el siglo próximo, más venturoso que el presente, resuelva la misteriosa incógnita en el problema de la navegación aérea, y entónces enjambres aereostáticos remedarán la ciudad aérea que soñara Isaías.

Tal es el fluído que ajita los océanos, determina las tempestades y envuelve de vapores al planeta, formándole ligera vestidura y manto á la vez en que la vida se ampara.

HE DICHO.

Noticias por el cable.

LISBOA, octubre 18.— Carvalho, antiguo Ministro de Hacienda y ahora Gefe de la misión portuguesa en Mozambique, telegrafía diciendo que es necesario que el Gobierno ratifique la Convención anglo portuguesa cuanto ántes, pues ese es el único medio que le queda de poder salvar sus otras posesiones de Africa.

LIBOA, 19.—"El Comercio" de Portugal publica ciertas cartas de Berna, en las que se declara que la escuadra de guerra americana llegaba en breve con el objeto de ejecutar el pago de la indemnización exigida por los Estados Unidos, por los daños y perjuicios ocasionados por la toma de posición del ferrocarril de la bahía de Delagoa por los portugueses.

ROMA, 19.—Ocurrió un incendio en la cúpula de la catedral de Viena, el fuego se apoderó pronto del techo que concluyó por hundirse y fue únicamente debido á los grandes esfuerzos de la brigada de bomberos de Florencia, que se logró rescatar de la voracidad de las llamas los tesoros artísticos que encerraba el edificio.

Ha visto la luz pública una encíclica del Papa dirigida á los obispos italianos; en ella protesta de una manera enérgica contra la violación, de parte del Gobierno, de la libertad y losderechos del pontificado y del catolicismo, y acusa á los francmasones de revolucionar la sociedad moderna. Su Santidad concluye pipiendo á los fieles le ayudan con sus oraciones.

LA HAYA, 19.—El rey sigue un poco mejor.

PALMA (ISLAS CANARIAS, 19.—Hoy zarpó el vapor "Silvertown" que se va á tender entre Chorrillos y Valparaiso.

BERLIN, 19.—El emperador abrirá personalmente el Langstad el 11 de noviembre. El jueves hubo un Consejo de Gabinete en el que se arregló, á iniciativa de su Magestad, que se declarará en el discurso del trono que el programa de la sesión versará sobre asuntos económicos y sociales, el emperador desea que pase la medida á reducción de precio de los artículos de primera necesidad y del alquiler de las casas que ocupan las clases obreras

El Congreso socialista de Hall, cerró sus sesiones ayer con gran contento de los diputados socialistas y del público en general, á quienes tienen la verbosidad inacabable de los socialistas.

NUEVA YORK, 19.—El Gobierno ruso se ocupa en enviar obreros á varios países, á fin de que busquen acomodo y se hagan decuantos informes puedan en beneficio de los manufactureros y exportadores de Rusia.

VIENA, 20.—Hoy empezó la huelga de los empleados de los tranvías. El servicio está suspendido y la policía ocupa las estaciones. En los cuarteles militares hay listós varios regimientos para un caso de desorden.

El príncipe de Gales y el emperador Francisco José combinaron visitas, el príncipe obsequió al emperador un retrato suyo.

ROMA, 20.—La pérdida del torpedero italiano se confirmó; asegúrase reventaron las calderas y que el buque se fue á pique en alta mar, ahogándose 3 oficiales y 15 marineros. Anúnciase oficialmente que Lord Dufferin, Embajador británico, ha recibido instrucciones al efecto de renovar las negociaciones con Italia, respecto á demarcación de fronteras en las posesiones del Nordeste de Africa.

BRUSELAS, 20.— Las elecciones municipales de ayer fueron favorables á los liberales y socialistas.

LONDRES, 20.— A instancias de la Emperatriz Victoria, se va á hacer un esfuerzo porque el Presidente Carnot tenga una entrevista con el Emperador alemán, durante la permanencia del primero en Inglaterra, que piensa visitar dentro de poco. El objeto de la entrevista será la deseada reconciliación entre Francia y Alemania. El Gobierno ruso ha enviado gruesos destacamentos de caballería á las fronteras austro, alemanas, con pretexto de que se hace mucho contrabando. La gran mayoría del ejército ruso está acantonado á cortas distancias de la línea austriaca, de suerte que en caso de guerra, Rusia puede arrojar al interior de Austria una fuerza inmensa en un espacio de tiempo relativamente insignificante. El Czar ha ordenado al Jefe del Estado Mayor General, le informe inmediatamente sobre la condición y fuerza del ejército francés así como de su facilidad de movilización. Los irlandeses están muy exitados á consecuencia de la llamada á Roma de los arzobisbos y obispos de orden del Papa.

Gladstone está en Escocia pronunciando discursos, uno de sus temas será "Home Rule" de Escocia. El hecho de que la casa de monedas inglesas está haciendo fuertes compras de plata, prueba que este metal ha llegado á su precio más bajo en el mercado.

El corresponsal del Chronicle' en Varsovia dice que corren rumores en aquella ciudad sobre que se trató de matar al Czar de un tiro pero no se confirman las noticias.

GACETILLAS.

Noticias de la capital.—Los cambios sobre Europa subieron el 4 p% del 25 al 27 de octubre, según las cotizaciones del Banco internacional.

—Los ingenieros guatemaltecos se ocupan con empeño en la reforma del "Reglamento de Operaciones Topográficas que hoy rije.

—Del 15 del corriente en adelante darán conferencias sobre Ingeniería los señores don Guillermo Stein y don Alfredo A. de Brucq.

—Cuatro alumnas del "Instituto y Escuela Normal de Señoritas" han recibido el título de Maestra de Instrucción Primaria.

—La viruela continúa haciendo muchas víctimas, lo mismo que la fiebre.

Escuintla.—Se espera que el Jefe Político dictará todas las medidas conducentes para mejorar el estado sanitario de la ciudad, porque la salud pública se encuentra amenazada por los focos de infección ocasionados por las *chichas* podridas y los lodazales estancados en el patio de la "Centralización".

"El Manco de Lepanto."—Se llama una revista mensual que se publica en la ciudad de Nueva York, dedicada al progreso intelectual y material de la raza latina. La suscrición al año cuesta sólo un peso oro, el producto del primer año se depositará en un banco de ahorros de Nueva York, para invertirlo en una estatua que se elevará en un parque de la misma ciudad á la memoria de Cervantes, para cuyo modelo se abrirá un concurso en España é Hispano América con motivo del 400° aniversario del descubrimiento del Nuevo Mundo.

Hacienda y Crédito Público.—Se ha acordado que don Francisco A. Cerezo, administrador de rentas de Zacapa, pase á hacerse cargo de la administración de Chiquimula, y que don José Mayorga, que sirve este último empleo, sustituya al señor Cerezo.

(15) FOLLETIN.

y es un nuevo espectáculo tan interesante como el precedente.

En la primera descripción se agita siempre la masa de las espaldas negras. Son los que aun no han llegado todavía, pero que luchan aun y empujan constantemente. Más lejos, los satisfechos, apretados en el largo de las mesas, verifican un movimiento para retirarse y su masa imponente se conmueve; se aprieta, se importuna y se sale de esa confusión molido, desfondado.....pero repleto! No hablo de los que quedan, porque tienen bastante estómago para hacerse suplicar cortesmente por los criados que cedan el lugar á los demás.

Nunca he estado en un baile oficial sin asistir á esa batalla

En los bailes no oficiales no se goza tanto, son fríos, hay cierta tirantez y molestia.

Es muy difícil encontrar juntas la sencillez y la distinción. Sino sois bailarín:....interesado, hay mucha probabilidad de fastidiaros. Habeis notado el aire de indiferencia de todo ese gran mundo? algunas veces es glacial! Las danzas son silenciosas; algunos grupos conversan en voz baja: se vá, se viene, se entra, se sale, se desaparece. Se encuentran sin tener el aire de encontrase, apenas se tocan la mano. Toda esa gente parece preocupada, generalmente se busca una persona que no está en el baile. Es esto constante. Cada uno tiene una persona que no ha ido; y se queda para dar una escusa: Qué comedia la del mundo de los salones!

Cuando por casualidad se encuentra ahí un personage, se le rodea, se le representa una pequeña corte; placer tanto mejor sentido cuanto que tiene un pequeño aire de conspiración....autorizada,—como las loterías. De esta manera es como se sostienen los gobiernos que saben esperar. Es inofensiva, y es un género. Se cree peligroso!

El único mundo donde se goza completamente es en el de los artistas, y comprendo bajo de este nombre esa sociedad privilegiada en donde cada uno no es ni noble, ni plebeyo, ni magistrado ni abogado, ni notario, ni procurador, ni funcionario, ni negociante, ni oficinista, ni rentero sino artista contento de serlo. Ser artista! es la única ambición que me haría desear pertenecer á la sociedad europea.

Se me perdonará esta preocupación, por que no veo que admirar en los estudios de notario y de procurador. Somos más de 400 millones de habitantes en China y no usamos de esas carreras. Y los títulos de propiedad, los actos, los contratos, en una palabra todo lo que interesa los negocios, no son sin embargo menos regulares. Mi admiración por la clase artista es sin reserva; porque son los únicos hombres que se han propuesto un objeto elevado; viven para pensar, para mostrar al hombre su grandeza y su inmaterialidad. Sucesivamente le conmueven y le entusiasman y despiertan sus facultades adormecidas creando para él obras en que resplandecerá una idea. El arte todo lo ennoblece, todo lo eleva. Qué importa el precio de la obra? Es el número de billetes de banco el que exita la pasión del artista como inflama el celo de un abogado? No. Lo únicoque escapa á la fascinación del oro, es el arte, cualquiera que sea el artista; es esencialmente libre y es porque él sólo es digno de ser estimado y honrado.

El mundo artístico comprende un gran número de artistas de diversas clases y se ven ahí las mismas distinciones sociales que en las demás sociedades. Hay los favoritos de la inspiración. El arte posee aun en Francia, esta patria de los artistas, su rey, si por este título se quiere proclamar el más grande por el pensamiento. Su génio poético removiendo profundamente su siglo será el orgullo entre tantos otros renombres gloriosos.

Todos los espíritus que buscan cómo entrever una claridad en el dominio de lo ideal, pertenecen á esa sociedad de hombres independientes que se llaman artistas. Su sociedad es esclusiva: no admite falsos hermanos, y ninguno puede tomar el título de artista sin serlo. Es una nobleza que no se compra. Añadiré para ser mejor comprendido que todos los artistas de todos los países se dan la mano sobre las fronteras que forman los políticos que pretenden separarlos. El espíritu humano que es ejercido por los audaces de la inspiración no lo detienen ya ni las distancias ni los pasaportes: cuanto más se eleva el alma, tanto más se engrandece la humanidad para acabar de trasfigurarse en la fraternidad.

POESIA CLASICA.

En la dinastía de los Thang (618 á 907) fué cuando la poesía alcanzó en China, los más altos ápices de la inspiración. Para nosotros tiene esa grande época el mismo esplendor que la que reinó en Occidente en los siglos de Augusto y Luis XIV sus monumentos son inmortales.

He reunido algunas piezas correspondientes á ese período poético y las presento á mis lectores literatos con todas las restricciones que un traductor tiene siempre el derecho de hacer.

En poesía, sobre todo, no basta dar el pensamiento ó el objeto de la composición. Queda la palabra misma, el lugar que ocupa, la fuerza ó el movimiento que dá á un pensamiento, después la armonía del verso y de la estancia. Son fisonomías que no se pueden traducir.

Además hay tal diferencia entre nuestra lengua y las de Occidente! Las vueltas del pensamiento son tan completamente estrañas las unas de las otras! Es preciso pues tener mucha y buena voluntad para traducir las poesías chinas y yo no lo he hecho sino para responder á un deseo que me ha sido frecuentemente espresado y para dar una idea de nuestras obras poéticas: Mi tarea, felizmente para mí, y para mi lector se ha facilitado con algunas traducciones que he elegido en la sabia colección del marqués de Hervey de Saint-Denis, miembro del Instituto. He tenido cuidado de señalar con un asterisco los fragmentos que figuran en ese trabajo; el lector, por lo demás, no tendrá dificultad de distinguir la elegante traducción del marqués de Hervey de mi humilde trabajo que no es sino literal y apenas exornado.

Las primeras edades del período de los Tang sufrieron la influencia de la religión, y los primeros poetas tienen aspiraciones más bien correspondientes á la filosofía religisa que á la poesía sentimental. Cito solamente algunos pasages para marcar esta primera época.

Meditación.

Los religiosos y yo estamos unidos— En un mismo pensamiento.—Nosotros hemos agotado lo que la palabra puede dar.—Nosotros permanecemos silenciosos—Miro las flores, inmovibles como nosotros;—Escucho á los pájaros suspendidos en el espacio.—Y comprendo la gran verdad.

He aquí otra poesía del mismo género:

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

"La Escuela de Derecho."—El Administrador de esta importante revista semanal de la ciudad de Guatemala, don Eliseo J. Díaz, ha tenido la bondad de enviarnos una colección completa, desde el número 5 al 22.

Damos las gracias al señor Díaz, y esperamos seguir siendo favorecidos con el canje.

El Instituto de señoritas dió su velada como lo habíamos anunciado para el jueves, y se sirvió al programa que circuló impreso.

Por lo pronto creímos que con la velada terminarían los trabajos del año escolar, pero luego supimos que el señor Ministro remitía los diplomas para su distribución el domingo próximo, y con este motivo será la clausura ese día.

Los recreos literarios y artísticos de esa velada tienen su mérito, bajo el punto de vista educacionista, y la zarzuela final abarca un punto de moral interesantísimo; *que la me jor venganza es el perdón.*

Damos la enhorabuena á las señoritas y deseamos que con el mismo entusiasmo reanude el colegio sus tareas el año entrante.

Los policiales y las mujeres.—El domingo por la noche andaba un hombre escandalizando en el barrio del Calvario; pero la mano de un agente de la autoridad se apoderó afortunadamente del animado y valiente beodo.

Según el órden naturalj toda presa hace lo posible por volver á la perdida libertad; y nuestro protagonista puso para ello los medios que columbró eficaces. La Providencia lo vió como por encanto unas ocho ó diez mujeres al teatro de los acontecimientos, las cuales lograron libertar á su perdido Adonis, á fuerza de gritos y alboroto.

Más para mayor expectación del público, un recien llegado indefenso *pagó el pato.*

Después sacó el policial sus ofendidas armas, tal vez para que se viera que no andaba solo.

Champerico, Nbre. 4, 1890.

El vapor "San Juan zarpó anoche á las 8 y 15 llevando á su bordo de este puerto 2 sacos 1 paquete de correspondencia y á los pasajeros Pedro Bellorín, Felipe Pineda, Miguel y J. Velásquez, José Miranda Ovares, é hija José M. Zelaya, J. Espinosa, Manuel, Daniel, Luz y Victor Sánchez; Leonsia Arevalo, María Carrillo, Vitalino López y señora, Miguel y Manuel Larreinaga, Manuel Quiñónez Manuel Jirón, Ana López, E. Coronado, Josefa Morán, seis criados y tres niños y R. Ugarte para San José de Guatemala.

Sres. Lanman y Kemp:

Muy Sres. mios.

Aprovechando la indicación que me hizo uno de sus representantes respecto al resultado que medió la tan célebre *Zarzaparrilla de Bristol* en el tiempo que la usé, no puedo ménos que certificar para bien de mis semejantes; que, teniendo *un cáncer de muy mal cariz, que amenazaba destruirme por completo la nariz y parte de la cara,* despues de haber probado un sin número de medicamentos sin obtener resultado, fuí curado por completo con el uso de solo cuatro botellas de la maravillosa Zarzaparrilla de Brístol.

Esta ocasión me proporciona el gusto y honor de ofreceres de Uds. Affmo. y S. S.

1 JESÉ FRANCO ILLAN.

El *Diario de Centro América* trae las observaciones siguientes referentes al virus tomado de la vacuna de un chivo:

Mr. Hervien, director de la vacunación en la Academia ha hecho experiencias varias para determinar el valor de la vacuna tomada de los chivos y sacó las conclusiones que siguen:

1º. Si se vacuna un chivo con virus de vaca ó humano, se obtiene un resultado idéntico al que da la vacuna en las vacas.

2º. La vacunación en los brazos da buenos resultados, con tal de que la inoculación se practique lo más pronto despues de que se recoja el virus.

3º. La vacuna de chivo conserva da produce tantos beneficios como la que suministran las vacas, cuando se efectúa debidamente.

4º. La vacuna de un sér humano, tomada de vacunación hecha con la del chivo da los resultados que ofrece el tipo de la más perfecta vacunación.

En resúmen, entre las ventajas que ofrece la mejor vacuna la del chivo presenta la apreciable de no inocular la tuberculósis, por que está enfermedad jamás ataca á las reses del ganado cabrío, pues son totalmente refractarias al mal.

En las vacas si hay peligro de la tuberculósis.

Celso Arias.—Estando ya para concluir la novelita de nuestro folletín, publicarémos la biografía del señor Arias, ofrecida á nuestros lectores.

La tenemos ya en el tapete y aunque también disponemos de los documentos en que se apoya la narración, para no alargar tanto, hemos dispuesto suprimirlos en esta edición, dejando esclusivamente la palabra al autor de ella.

Los folios irán dispuestos para encuadernarse, doblándolos metódicamente.

Arias pertenece á una época de agitaciones, revueltas y odios encarnizados que aun existen. La verdad podrá molestar á muchos, pero la historia es inexorable, y la biografía tenía de serlo, supuesto se ha escrito para la histroia contemporánea.

Luego principiaremos.

Gobernacion y Justicia.—Se ha acordado la negociación de un empréstito de $500,000 para continuar la reconstrucción de los acueductos de esta ciudad. Esta cantidad nominal ganará el interés de 1 p$ mensual y se emitirá al 90 p$ Los enteros se verificarán entregando 20 p$ al contado y el resto en 8 mensualidades de 10 p$ cada una.

—Se ha dado el reglamento para el cuerpo médico de sanidad é Inspección General de Higiene pública, reglamento que consta de 60 artículos y que ha sido aprobado por el Gobierno.

—Se ha acordado que se trasmita el dominio á Juan Yepán relativo al terreno que posee en el distrito municipal de Dueñas, departamento de Sacatepéquez, y á Gregorio Perales, del lote situado en San Juan del Obispo, del mismo departamento de Sacatepéquez.

—Previo el pago respectivo, se expedirá escritura de propiedad á Antonio Pineda, denunciante de un lote de terreno situado en Santo Tomás, Sacatepéquez.

—Previo el pago respectivo, se extenderá escritura de propiedad á Aquilino Gómez, del terreno que posee en la Antigua, departamento de Sacatepéquez; á Silvestre Paredes del lote de terreno situado en el distrito municipal de Ciudad Vieja; y á Florencio Hernández del terreno poseído por él también en ciudad vieja, departamento de Sacatepéquez.

—Ha sido aprobado el proyecto de contrato celebrado entre el Jefe político de Retalhuleu y don Adolfo Sologaistoa, sobre compra-venta del terreno denominado Playa Grande y Llano Grande. El pago del precio se hará tan pronto como lo permitan las circunstancias del Erario. El Jefe Político mandará trazar la población que deba fundarse en dicho terreno. A los ciudadanos guatemaltecos que deseen radicarse en ese lugar, se les dará á cada uno el lote respectivo que no excederá de una caballería y se le extenderá el título de adjudicación gratuita.

Guerra.—No fué admitida la renuncia del señor General don Calixto Mendizabal y se excitó su patriotismo para que continuara sirviendo la cartera de Guerra; y en consecuencia se acordó que siga en el ejercicio de aquel Ministerio.

Cambios.—El Banco de Occidente cotiza: [Noviembre 5.]

Londres	90 dias vista	33	p$
Paris	,, ,, ,,	33½	,,
Hamburgo	,, ,, ,,	31½	,,
Madrid	,, ,, ,,	33	,,
Barcelona	,, ,, ,,	33	,,
New York	3 dias vista	40	,,
S. Francisco	,, ,, ,,	39½	,,
México	,, ,, ,,	22	,,
Tapachula	,, ,, ,, soles	13	,,
San Salvador	vista	3	,,
Tegucigalpa	,,	3	,,
Managua	,,	3	,,
San José C. R.	,,	3	,,
Guatemala	,,	1	,,
Coban	,,	2	,,
Retalhuleu	,,	½	,,

El Salvador.—Se ha establecido una Dirección General de Rentas, en la cual quedarán refundidas todas las funciones que para mantener el buen servicio en las Aduanas y Administraciones de Rentas tenían la Contaduría Mayor, la tesorería General y la Dirección General de Licores. Jefe de esta oficina fué nombrado don Andres Amaya con $3,600 anuales.

Inspector de caminos de los departamentos de Santa Ana, Ahuachapán y Sonsonate, se nombró al General Fadrique Gutiérrez, que dimitió el empleo de Comandante de La Unión.

—Se ha restablecido la oficina de Circulación y canjes; nombrando director de ella á don Enrique Arbizú.

—El General don Horacio Villa vicencio partió para Nicaragua. El jovencito Angel Gnirola, Comandante del puerto La Libertad lo acompañó hasta dejarlo á bordo del vapor.

—Por decreto de 26 de octubre se creó una legación de primer órden cerca del gobierno de los Estados Unidos del Norte de América, y se nombró para su desempeño, con el carácter de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, al señor General don Benjamín Molina Guirola.

—Siguen los nombramientos en todos los ramos de la Administración.

Buenas relaciones existen entre el Padre Santo y los doctores Núñez y Holguín, pues que aprovechando aquel la venida del ministro de Colombia ante la Santa Sede, señor Vélez, á su país, envió al segundo de los doctores citados una hermosa fotografía con el siguiente autógrafo: *"Nil timendum nisi á Deo-Leon XIII;"* y al primero, "el restaurador de la libertad de la Iglesia colombiana y de los principios inmutables", dos medallas de oro, conmemorativas de los dos últimos años del actual Pontificado, coloca das en un elegante estuche de terciopelo carmesí, adornado con las armas del XIII° de los Leones.

Cada una de las medallas tiene en un lado la efigie de Su Santidad actual; del otro tiene una, representado por buril exquisito, el claustro de la basílica de San Juan de Letrán, Catedral del Papa é iglesia madre del universo católico; y la otra, "una alegoría tan significativa como conmovedora: San Pedro, el fundador visible de la famosa é infatigable dinastía *que ha civilizado el mundo,* encadenado en toda su magestad sobre una roca."

Y la inscripción siguiente:

Te vindice Deus, vincula, curruant, ad libertatem apostolicæ potestatis.

¡Cuántos no envidiarán la dicha de los señores Núñez y Holguín!

Banco Internacional.

COTIZACIONES: Obre. 28, 1890.

Tipos de descuento (Mínimum)		9 p$	anual
Intereses por depósitos á la vista			
	3 meses	4 ,,	,,
	6 ,,	,,	,,
	,, ,,	,,	,,
Cambios sobre Londres á 90 dias			
	vista	31	p$
Cambios sobre Londres vista		33	,,
,, ,, Paris, 90 dias vista		30½	,,
,, ,, vista		32½	,,
,, ,, Hamburgo 90 d	v.	28	,,
,, ,, ,,	vista	30	,,
,, ,, Madrid	á la vista	33	,,
,, ,, Barcelona	,, ,,	33	,,
,, ,, Sevilla	,, ,,	33	,,
,, ,, Milan	,, ,,	33	,,
,, ,, Génova	,, ,,	32½	,,
,, ,, N.-York	,, ,,	36	,,
,, S. Franco.	,, ,,	35½	,,
,, México	,, ,,	20	,,
,, Panamá	,, ,,	3	,,
,, Lima	,,	5	,,
,, Valparaiso			
,, Salvador	,, ,,	2	p$
,, Managua	,, ,,	3	,,
,, S. José de Costa Rica	,, ,,	6	,,
Tegucigalpa	,, ,,	3	,,
,, Quezalt.	,, ,,	1½	,,
,, Retalhuleu	,, ,,	1½	,,
,, Escuintla	,, ,,	½	,,

UN MEDICAMENTO MARAVILLOSO, que merece el favor del público. La Emulsión de Scott en las afecciones tuberculosas reemplaza ventajosamente al aceite de hígado de bacalao.

VÉLEZ, Colombia, julio 17, 1888.

Sres. Scott & Bowne, New York.

Soy muy poco aficionado á preparaciones magistrales extranjeras por las excesivas ponderancias de que ordinariamente son objeto; pero después de haber ensayado su Emulsión, desde hace mucho tiempo, creo de mi deber manifestar á ustedes que hoy la considero como un medicamento maravilloso y que merece el favor del público.

No sólo á las afecciones tuberculosas en que tan ventajosamente reemplaza al bacalao debe limitarse su esfera en acción, pues sus buenos resultados no se harán esperar en todas las enfermedades relacionadas con un empobrecimiento de la sangre y falta de asimilación.

De ustedes atento S. S.,

16 *Manuel de Jesús Flores.*

Marcia (España), calle S. Antolin N° 18.

Un periódico sud americano refiere que en un examen de las señoritas de Meudon [Francia[, uno de los examinadores preguntó á una de las examinandas:

"¿Cómo se prepara una salsa? ¿Cómo se hace un guiso de cerdo?"

Preguntas que despertaron la hilaridad y provocaron las más intrincadas polémicas de familia.

Con este motivo se ha sometido á la pública discusión el programa siguiente:

Lunes: Costura;

Martes: Tapicería, modas, "zurciduras de la ropa."

Miércoles: Cocina, mercado, provisiones.

Juéves: Dibujo, muñecas, adornos.

Viernes: Trabajos de encería, verificación de todos los objetos de la casa.

Sábado: Contabilidad general de la semana, cocina, vestidos de chicos, hermanas y hermanos si los hay

Esto hasta medio día. Después, historia, geografía, lenguas vivas, ciencias exactas, cálculo, música.

Mañana tendrá lugar la función de teatro anunciada para el juéves, y el domingo, la de costumbre, como lo verán nuestros lectores en el programa respectivo.

ANUNCIOS.

Gran Hotel Victoria,

Los dueños de este establecimiento, haciendo grandes esfuerzos por corresponder á los adelantos y progreso que cada dia se admiran en esta importante ciudad; acaban de edificar un espléndido y elegante salón en los altos del mismo edificio, al que da entrada por el interior y exterior del mismo para mayor comodidad de los que gusten visitarlo.

No solamente lo más selecto de los pasajeros frecuenta este establecimiento, por varias causas el más cómodo en su clase, sino que lo más honrado de toda la sociedad lo viene patrocinando para corresponder al empeño de los empresarios por proporcionar los mayores cuidados en el servicio y el mejor porte para con sus favorecedores.

Al estreno del Gran Salón de Billares y Cantina que tendrá lugar la noche del viérnes 7 del corriente con un concierto vocal é instrumental y otros intermedios de gusto, se invita á todos los concurrentes de dicho hotel, en la seguridad de que se les ofrece horas de amenidad y recreo.

PROPIETARIOS,
ZEPEDA Y RIVERO.
Quezaltenango, Nbre. 6 de 1890.

SOCIEDAD COOPERATIVA

DEL TRABAJO.

ANTIGUA GUATEMALA.

Manufactura de carretas, carros, carruajes, carretones para tráfico urbano, Reparación de maquinaria, trenes planos y planiféricos para ingenios.

Trabajo esmerado, material superior, ejecución pronta, precios módicos. 36—2

¡Al comercio!!

De nuevo se señala para la venta de las mercaderías existentes en las Aduanas de Retalhuleu y Champerico, pertenecientes al concurso á bienes de la fallida casa de J. EVARISTO GALLIANO, el dia lunes 10 de noviembre próximo, de 12 á 3 de la tarde, en el escritorio del infrascrito, síndico, Advirtiéndose que servirá de base para la venta los precios de facturas más los gastos que las mismas mercaderías hayan causado.

Quezaltenango, octubre 31 de 1890.

El Síndico del concurso;
4v CLODOVEO BERGES.

Eduard Pichet,

—Mecanico constructor.—

Ofrece sus servicios para componer, armar, y manejar maquinaria.

Quezaltenango, noviembre 1.° de 1890.
Dirección: Hotel de Europa. 4-2

La celda.

La luz pura de una hermosa mañana—Penetra ya en el viejo convento—Y la cima iluminada de los grandes árboles—Anuncia la vuelta del Sol—Es por mistriosos senderos por donde se llega á este lugar solitario,—En que se abriga la celda del sacerdote—En medio de la verdura y de las flores.

Como se vé, estos fragmentos son más bien temas para servir de inspiración á un poéta. Se notará la profundidad del pensamiento que inspira la primera de estas dos pequeñas piezas; es de un espiritualismo muy puro, y presenta en pocas palabras la solución de las cuestiones más elevadas de la filosofía religiosa.

El período de la filosofía religiosa no fué de larga duración. Se estinguió al mismo tiempo que la influencia del budismo, y la poesía se retempló en el escepticismo donde los pensamientos de duda y de postración del alma vinieron de nuevo á inspirarla.

"Caigo en un delirio profundo:—Cuántos tiempos duran la juventud y la edad madura?—Y contra la vejez qué podemos? Estos versos son del más grande poéta de la China Ton-Fou, llamado el dios de la poesía. Citaré algunas de sus obras. Generalmente están impresos de pensamientos melancólicos—Compara, en sus versos, el porvenir ó una mar sin horizonte. La vista de las ruinas de un antiguo palacio existe su tristeza:

* Me siento afectado de una tristeza profunda—Me reclino sobre la yerba espesa—Comienza un canto en que mi dolor se esplaya,—Las lágrimas se apoderan de mí y corren en abundancia—Ay! en este camino de la vida—Que cada uno corre á su vez, quien podrá pues marchar largo tiempo?

El poéta Li-tai-pe que pertenece al mismo período es más filósofo; se consuela de las miserias de la vida.

* Escuchad allá bajo los rayos de la luna, Al mono acurrucado que llora—Sobre una tumba!—Y ahora llenad mi vaso: Es tiempo de vaciarlo de un sólo trago!

I mismo poéta nos muestra en la pieza que sigue que ya en su tiempo es decir en el siglo 7°., el soldado hacia hermoso papel

* En toda su vida ha trabajado un....—Y sabe correr en la caza:—Es esbelto fuerte y atrevido, —Cuando galopa, no tiene sombra—Cual el aire soberbio y desdeñoso!

.....

Cuando quieren nuestros letrados—De cosas pasadoras intrépidos—Ellos que encaprecen sobre los libros detras de una cortina,—Y en verdad, por qué hacerlo?

Entre los poétas elegíacos brilla con un vivo esplendor Tsom-Ming-Tong; su musa semejante á la de Li-tai-pe, hace reflexiones desolantes, después celebra el vino y las flores, sin duda por resignación.

* No hay más que una primavera cada año! Y durante cien años cuántos hombres se ven de cien años?—Cuántas veces podemos embriagarnos en medio de las flores? Ese vino costaría caro—Aunque sería necesario sentir el precio!

La naturaleza tiene también sus cantares y las descripciones poéticas de las llanuras y de las montañas no faltan.

El Sol ha franqueado, para ponerse,—La cadena de las altas montañas—Inmediatamente todas las llanuras se han perdido—En las sombras de la noche, La luna aparece en medio de los pinos.—Travendo la frescura,—El viento que sopla y los arrollos corren,—Llenando mis oidos de sonidos encantadores.

En otra parte leemos poesías donde los goces de la amistad son comparados á los dolores de la separación.

No pensemos sino en acordar nuestro laud,—El tiempo que estemos reunidos—En esta feliz morada!—No quiero pensar en los caminos que me esperan—Sino á la hora en que sea necesario separarnos,—Cuando la luna brillante haya desaparecido—Detras de los grandes árboles.

El destierro es para el pueblo chino un cruel dolor. Los poetas desgraciados, víctimas de las revoluciones de palacio, han pintado todas sus tristezas en admirables poesías.

Ante mis ojos pasan siempre—Nuevos pueblos y riberas—Pero ay! mi pobre pueblo no se muestra!—Mientras que el gran rio Kiang—Lleve hácia el Oriente sus rápidas corrientes,—Los dias del destierro se prolongan—Y parecen no correr

Este fragmento es de Ton-Fou que murió en desgracia y ha exhalado sus sufrimientos en poésias de gran encanto.—Los representa bajo una forma alegórica. En la pieza siguiente se verá el dolor del poeta.

La abandonada.

Una mujer resplandeciente de belleza,—De noble origen,—Se ha retirado á la soledad de una montaña—Donde vive, abandonada en medio de los bosques—Sus únicos compañeros.—Un dia, dice ella una revolución—Estalla en las fronteras del imperio,—Mis hermanos han sido muertos!—Todo tiene su fin!—Las hazañas de un héroe son semejantes al esplendor de una llama—Que un soplido basta para estinguirla—Mi marido, el infiel! me ha abandonado.—Y su nueva muger es hermosa como el jade—El no tiene miradas sino para la sonrisa de esa mujer,—Es insensible á mis sus piros! Así el limpido cristal de una fuente. Sale oscurecido de los lados de la montaña.—La sirvienta ha vendido mis perlas.—Y vuelve á cubrir de paja—El techo de mi choza.....Yo cojo las flores, pero no adornaré mis sombrios cabellos—Yo misma con mis dos manos—Recojo la madera caída—Y para resistir al frio,—No tengo sino mis coberteros trasparentes;—Y espero, con mis tristes ojos fijos en el Sol que se pone.

En Viaje.

En las riberas sembradas de arbustos—Sobre los cuales sopla la brisa—Flota mi navio solitario—En la noche, su grandeaboladura.—Proyecta su sombra El firmamento estrellado desenvuelve—Un universo inmenso;—La luna se rompe en mil particulas—Que centellan y corren con las olas—Pienso que el renombre—No se funda en el talento solo...La vejez puede causar la desgracia, Y hoy, errante en el Universo,—Yo parezco un cisne sobre las aguas

Regreso y A Dios.

Las estrellas de la noche y de la mañana—No se encuentran—Así, se dice, sucede con los hombres—Cuál es pues esa velada—Que nos reunió á los dos á la luz de las lámparas?—Cuanto ha durado el tiempo de la juventud?—Nuestros antiguos amigos por quienes preguntó todos los dias, ay!—Quien podia prever la reunion de tantos años,—Que yo volveria á tu morada?—Yo dejé sin casar.....—Y tus hijos son ya numerosos—Hélos ahí á todos con un aire festivo,—Rodeándome y llamandome su tio,—Y me preguntan de donde vengo!—

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

EMULSION de SCOTT

DE ACEITE PURO
DE
HIGADO DE BACALAO
CON
HIPOFOSFITOS
DE CAL Y DE SOSA.

TAN ACRADABLE AL PALADAR COMO LA LECHE.

El gran remedio para la cura radical de la TISIS, ESCRÓFULA, ANEMIA, RAQUITIS, DEBILIDAD GENERAL, y todas las enfermedades estenuantes tanto en los niños como en los adultos.

Ningun medicamento, hasta hoy descubierto, cura las afecciones del pecho y vias respiratorias ó restablece á los anémicos, escrofulosos y raquiticos con tanta rapidez como la Emulsion de Scott.

De venta en todas las boticas, droguerios y farmacias.

GRAN ALMACEN DE MUEBLES.

CASA FRENTE AL HOTEL VICTORIA.

Completo surtido de toda clase de Muebles, Pianos, Cajas de seguridad, Organos-Armonios, Cajas y Albums con música, Carruages de niño, Juguetes, ets.

¡A precios sin competencia!

60 v *Maximiliano Krolik.*

NOTA.—Acabo de recibir Billetes de la Louisiana de este mes. Pago los premios con cambio, cargando 5 p § de comisión.

COMPAÑIA DE NAVEGACION DEL LAGO DE ATITLAN.

(LIMITADA.)

Han sido nombrados en Junta General, Don Eduardo J. de Cabarrus, para Gerente; Don J A. C. Kauffman, para Factor, con residencia en Panajachel, y Don Eliseo Sánchez, para Agente en Quezaltenango.

Sololá, Octubre de 1890.

15-1. *La Dirección.*

Banco de Occidente.

Tipo de descuento..... 12 p%.

Intereses por Depósito á Plazo 3. p% anual.

1. Quezaltenango, Noviembre de 1890.

UN SITIO.

Se da en arrendamiento. Para informes, dirijirse á

2 Zadick y Cheesman.

SE VENDE

Una estantería nueva y de buenas dimensiones. Informará Gregorio Soto. 2-2

OJO!!

Persona apta para administrar una finca de café, y que sabe contabilidad, desea colocarse. Informarán en esta redacción 2-2

Atención!!

El dia 31 del mes pasado, al amanecer, se me desapareció una carreta de mi prodiedad, de la Plazuela de San Sebastian. Ofrezco á la persona que diere razón de ella una gratificación, advirtiendo que si alguno la compra perderá su valor.

2-2 *Crescencio Torres.*

La Casa de Préstamo

CALLE DEL MERCADO NUMERO 8,

HARÁ UN GRAN REMATE

El sábado 8 del corriente.

REMATE.

En venta voluntaria y por el término de ley, se ha señalado nuevamente la audiencia del martes once del corriente á las doce del dia para el remate de la casa número 18, 3ª Avenida Norte de esta ciudad y un terreno ubicado á orillas del camino que conduce á Olintepeque, denominado "El Lavandero", compuesto de ciento veinte cuerdas y tiene una pieza cubierta de teja, pertenecientes ambas á la mortual de D. Manuel Aforo p.

El dia designado se admitirán posturas que cubran el valor de la base de dos mil pesos por la casa y mil cuatrocientos cuarenta pro el terreno.

Oficina del Juzgado segundo de 1ª instancia: Quezaltenango, noviembre primero de mil ochocientos noventa.

3-2 *Victor Rodriguez. Mariano I. Diaz*

Café.

Compran á los mejores precios.

Cellier, Bertrand, Amori y Cia.

Oficina en "La Sevillana. 5v

Compañía Alemana de Vapores

KOSMOS

Linea directa Via ESTRECHO DE MAGALLANES.

El excelente vapor **"KARNAK,"** de esta línea está para llegar á los puertos de San José y Champerico á principios de Noviembre y tomará carga de los mismos puertos para Hamburgo, Lóndres y Havre á fletes módicos.

Para pormenores dirigirse á **Laeisz & Cía.**

3-3. **Agentes en Retalhuleu y Quezaltenango.**

HAMBURG PACIFIC DAMPFSCHIFFS LINIE.

A. KIRSTEN HAMBURG.

ITINERARIO PARA LA TEMPORADA DE 1890—91.

Nombre del Vapor.	Salida de Hamburgo.	Llegada á esta Costa.
"Roma"	el 30 de Agosto	á mediados de Novbre.
"Valeria"	„ 27 „ Setiembre	„ „ „ Diebre.
"Cordelia"	„ 25 „ Octubre	„ „ „ Enero.
"Bianca"	„ 22 „ Noviembre	„ „ „ Febrero.
"Lavinia"	„ 20 „ Diciembre	„ „ „ Marzo.

Sigue otro vapor de Hamburgo en enero, y continúan las expediciones segun lo exija el servicio de estas costas.

FLETES BARATISIMOS!

Para pormenores dirijirse á **Nicolás Rigaud.**

21 v **Agente General en Quezaltenango.**

NEW YORK LIFE INS. Co.

COMPAÑIA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA.

"LA NEW YORK"

PURAMENTE MUTUA.

Activo en 1.° de Enero de 1890, $ 105.053,600-96
Entradas durante 1889, „ 151.119,088
Seguros vigentes en 1.° de Enero 1890 „ 495.601,970

Sub-Departamento de Centro-América.

Robt. Val. Kleinschmidt.—Gerente.

GUATEMALA.

A. G. Sama—Contador.

55 v **Agente en Quezaltenango, Nicolás Rigaud.**

SE VENDE

una magnifica mesa de billar y dos sillones de barbería. Informarán en el Club.

11 v. Quezaltenango, octubre de 1890.

Al público

ó á la persona que le convenga se propone UNA CASA situada en el cantón de San Nicolás calle de Cajolá N.° 18, advirtiendo que dicha casa se dá arrendada con útiles de panadería ó sin ellos; para arreglo y condiciones hablarse con D. Jesús Santiago. 12-3

Maravilloso Paquete!

La mejor medicina del mundo, libra de la muerte á los mordidos de perro con rabia, ó lebras y todo animal ponzoñoso, contra la mordida de la araña que daña el casco de las bestias, cura el que le botan. Es infalible contra las enfermedades nerviosas como dolores de cabeza, de muela, dolores de oido, palpitaciones del corazón, etc., etc.—Es maravilloso para los dolores reumaticos é hinchazones de toda clase, golpes y toda dolamia externa. Purifica violentamente el parto, habiéndose ya hecho varias publicaciones honrosas de este último.

¡¡Quereis ser felices!! Usad el "Paquete Maravilloso" y os convencereis de sus portentosas virtudes.

Los que deseen se venden en Guatemala, casa de los señores Zadik y Cia., en Quezaltenango, Farmacia de don Pablo Salles y casa de los propietarios.

12-4 *J. Leon O. Salas é hijos.*

JUAN ZOLLER

RETALHULEU.

Compra de Café,

Comision,

Registros Aduanales etc

INDALECIO SIFONTES

COMPRA

Y

HABILITA

Café á los mejores precios.

13-13 Retalhuleu, octubre de 1890.

Manuel Aresti,

VETERINARIO.

"Hotel Europa".

11 v Quezaltenango, Obre. de 189.

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

ENFERMEDADES NERVIOSAS

CÁPSULAS del Doctor Clin

Laureado de la Facultad de Medicina de Paris. — Premio Montyon.

Las Verdaderas Cápsulas CLIN al Bromuro de Alcanfor se emplean en las Afecciones nerviosas y del Cerebro y en las enfermedades siguientes: **Asma**, Insomnio, Afecciones del Corazon, Epilepsia, **Alucinaciones, Aturdimiento**, Jaqueca, Enfermedades de las vias urinarias y para calmar las excitaciones de toda clase.

1130 *Cada frasco va acompañado con una instruccion detallada.*

Exíjanse las Verdaderas Cápsulas al Bromuro de Alcanfor de CLIN y Cia de PARIS, *que se hallan en las principales Farmacias y Droguerías.*

GOTA, REUMATISMO DOLORES

SOLUCION del Doctor Clin

Laureado de la Facultad de Medicina de Paris. — Premio Montyon

La Verdadera Solucion CLIN de Salicilato de Sosa se emplea para curar: Las Afecciones Reumáticas *agudas y crónicas*, el Reumatismo gotoso, los Dolores *articulares y musculares*, y todas las veces que se quiera calmar los padecimientos casionados por estas enfermedades.

La Verdadera Solucion CLIN está el mejor remedio contra los Reumatismos, la Gota y los Dolores.

1135 *Cada frasco va acompañado con una instruccion detallada.*

Exíjase la Verdadera Solucion de CLIN y Cia, de PARIS, *que se halla en las principales Farmacias y Droguerías.*

¡Buen negocio!

Por motivos de salud, vendo mi tienda de géneros y artículos de fantasía, cita en la calle real número 6.—MUY BARATO.

¡Precio de costo!

Teresa de Quiñonez.

10 v.

¡RELOJERIA Y JOYERIA DE PARIS!

Cambio de moneda.

GRAN SURTIDO Y JOYAS FINAS RELOJES DE ORO,

DE BRILLANTES. DE TODAS CLASES. PLATA Y METAL.

Estuches vacios para joyas.

Compostura de relojes y joyas, con garantía.
Compran oro viejo y piedras preciosas.

Lorenzo Both. Eugenio Dallinge.

10 v Calle de Morazan.

WHITNEY y Cia.

SUCESESOR

STORM Y WHITNEY

GUATEMALA.

MAQUINARIA HIDRAULICA y de VAPOR de todas clases con todos sus enseres y útiles, tales como EJES TORNEADOS, CHUMACERAS, UNIONES, LLAVES.

FAJAS DE HULE Y de TIMBRE, etc., etc.

BOMBAS, ARIETES, TUBERIA de HIERRO y sus enseres.

CONTRATAN para maquinaria de todas clases, y hacen pedidos del extranjero. Aceites para toda clase de maquinaria

AVISO.

LA ACREDITADA

"FABRICA OCCIDENTAL DE CALZADO"

ha sido trasladada á los pisos bajos de la casa de D. RAMÓN LÓPEZ calle de San Antonio, antiguo almacén de muebles de D. Maximiliano Krolik.

El propietario ofrece variado surtido de calzado frezco, materiales todos de primera, á la satisfacción de sus favorecedores, puntualidad y esmero en los pedidos que recibe por mayor y menor para dentro y fuera de la población.

Quezaltenango, octubre de 1890.

4-4—c. s. *Pedro D. Morales.*

FERRO-CARRIL OCCIDENTAL

DE GUATEMALA.

AVISO

Se suplica á los señores Accionistas se sirvan mandar efectuar el canje de los recibos provisionales contra las acciones definitivas.

El Director General.

Adolfo Meyer,

Quezaltenango, Noviembre 3 de 1890. 3-2

"LA SEVILLANA"

Gran surtido de vinos, licores y conservas.

Todos Los productos son garantisados lejítimos.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.

Cellier, Bertrand, Amori y Cia.

PAPELERIA

—EN LA—

IMPRENTA DE LA "INDUSTRIA"

SE VENDE Á MODIGOS PRECIOS

Papel de oficio rayado y sin rayar.
Papel alemán florete.
Papel de lino y de algodón para cartas.
Papel español, de oficio.
Papel de marquilla.
Papel de luto rayado y sin rayar.
Papel de cuentas largo y mediano.
Libros de cuentas de varios tamaños.
Libros copiadores.
Lápices finos para dibujo.
Porta-plumas.
Ganchos para papeles.
Cajas de hule para id.
Broches ó ataches para id.
Plumas inglesas de muy buena clase
Tarjetas de luto y blancas con sus correspondientes sobres.
Cuadernos de dibujo.
Tinta negra y de copiar en frascos de todos tamaños y de excelente calidad

HOTEL EUROPA.

AVISO A LOS VIAJEROS.

El 15 del presente mes quedará definitivamente instalado el **ANEXO** del Hotel Europa. Con esta importante mejora nada dejará que desear este Hotel, pues tiene habitaciones para 75 personas. Hay cuartos para un solo pasajero, para dos, para tres y para cuatro. Los DORMITORIOS están alfombrados, con vista á la calle y bien ventilados.

Amplias caballerizas y agua abundante. El alumbrado eléctrico está instalado en los dos edificios. La gran afluencia de pasajeros que diariamente llega á este establecimiento, prueba de un modo evidente que el servicio y comodidades para los pasajeros no tiene rival. *El Hotel cuenta con una bien surtida cantina, dos elegantes salones de billares con tres mesas enteramente nuevas.* Dia á dia se irán introduciendo mejoras útiles para los viajeros hasta dejarlo á la altura que el progreso actual exije.

Miguel Bañeras

13 v PROPIETARIO.

Máquinas de Vapor utomáticas WESTINGHOUSE.

Alta y baja presión condensando y no condensando.
16 tamaños 5 á 500 C. de F.
Sin igual por su economía en combustible y simplicidad.

Standard. 13 tamaños 5 á 250 C. de F.
3,000 en uso en varias partes del mundo.

Junior. 6 tamaños 5 á 50 C. de F.
Una máquina de regulación automática, más barata que cualquiera otra.—¡Bien construida, económica y de confianza!

Todas las máquinas son hechas de piezas cambiables, y se encuentran también de repuesto en los Almacenes de los fabricantes.

Para más pormenores, dirijirse á los Agentes en la República de Guatemala.

Zadick y Cheesman

38 QUEZALTENANGO.

Tinta de escribir

NEGRA Y DE COPIAR

EN ESTA IMPRENTA

En frascos de varios tamaños, se vende á precios sumamente módicos.

Los Polvos de Rogé,

medicamento aprobado por la Academia de Medicina de Paris, constituyen el verdadero purgante de las señoras, de los niños y de los temperamentos delicados. Con los Polvos de Rogé se puede preparar en cualquier parte, en el momento que se necesite, una limonada de un gusto esquisito y muy refrescante.

Modo de usarlos. — Echar el contenido del frasco en media botella de agua; dejarlos en contacto durante una hora, ó mejor desde por la noche hasta por la mañana; tapar bien la botella si se quiere tener la limonada gaseosa.

Fabricación y por mayor: 19, rue Jacob. Casa L. FRERE, Paris. — Depósito en todas las Farmácias de todos los paises.

No Mas Calenturas!

Las *Perlas de Sulfato de Quinina, Bromhidrato de Quinina, Clorhidrato, Valerianato de Quinina*, etc., etc., del Dr Clertan contienen cada una diez centigramos (dos granos) de sal de quinina *químicamente pura*, de fabricación francesa, y están preparadas por un procedimiento aprobado por la Académia de Medicina de Paris.

Bajo una envoltura gelatinosa, transparente y muy fácil de digerir, la quinina *se conserva indefinidamente sin alteración y se traga sin que deje ningun amargor.*

Cada frasco contiene treinta perlas, ó sea tres gramos de sal de Quinina.

En adelante cada perla de quinina del Dr Clertan llevará impresas las palabras "Clertan Paris".

NOTA. — Es absolutamente indispensable exigir la marca: Clertan Paris

Se vende al por menor en la mayor parte de las Farmácias.

FABRICACION Y VENTA POR MAYOR:
CASA L. FRERE, 19, Rue Jacob, Paris.

ATKINSON
PERFUMERIA INGLESA

Superior á todas las demás por su natural fragancia.

ESENCIA DE ROSA BLANCA (White Rose)
FRANGIPAN — STEPHANOTIS
YLANG-YLANG — OPOPANAX

y otros Perfumes muy conocidos son sin iguales por sus deliciosos y persistentes olores.

Se venden en las Casas de los Mercaderes y los Fabricantes.

J. & E. ATKINSON
24, Old Bond Street, Londres
Marca de Fábrica: Una "Rosa blanca" sobre una "Lira de Oro" con la Direccion entera.

UN **REMEDIO INFALIBLE** en todo caso de

REUMATISMO

Impurezas de la Sangre, Erupciones, Escrófulas, Ulceras, Sífilis

y toda afección de naturaleza eruptiva ó venérea

—ES LA—

ZARZAPARRILLA DE BRISTOL

El Remedio de Familia por excelencia

The Geo. L. Squier Mfg. C.

BUFFALO N. Y. E. U. de A.

Unicos fabricantes de la afamada maquinaria americana para beneficiar

Café, Azúcar y Arroz.

Se suministran presupuestos de juegos completos.

Se ejecutan con esmero obras de maquinaria.

La persona que desee catálogos y amplias explicaciones respecto á nuestra maquinaria puede ocurrir á la casa, la que atenderá inmediatamente.

Debre. 33.

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"